

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации



Сибирский научно-исследовательский институт растениеводства и селекции – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный исследовательский центр Институт цитологии и генетики

Сибирского отделения Российской академии наук»

(СибНИИРС – филиал ИЦиГ СО РАН)

ОДОБРЕНО  
на заседании НТС  
СибНИИРС-филиал  
ИЦиГ СО РАН  
от «10» февраля 2022 г.  
Протокол №



УТВЕРЖДАЮ:

руководитель  
СибНИИРС-филиал  
ИЦиГ СО РАН  
И.Е. Лихенко  
«01» марта 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СПЕЦИАЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Группа научных специальностей:**

4.1. Агронимия, лесное и водное хозяйство

**Шифр научной специальности:**

4.1.2. Селекция, семеноводство и биотехнология растений

**Нормативный срок освоения:**

По очной форме обучения – 4 года

Краснообск 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Область применения и нормативные ссылки	4
2. Цели и задачи освоения учебной дисциплины	4
3. Место учебной дисциплины в структуре программы аспирантуры	5
4. Требования к результатам освоения учебной дисциплины	5
5. Требования к знаниям и умениям аспиранта по языковому материалу и видам речевой коммуникации	6
6. Требования к учебной литературе	8
7. Структура и содержание дисциплины	9
7.1. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы	9
7.2. Перечень разделов и тем дисциплины	9
7.3. Распределение фонда времени по разделам и темам дисциплины и видам учебной работы для аспирантов первого года обучения	9
8. Содержание разделов и тем дисциплины	10
9. Самостоятельная работа	13
9.1. Содержание самостоятельной работы аспиранта	14
9.2. Типовые задания для самостоятельной работы	14
10. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины	15
10.1. Текущий контроль успеваемости	15
10.2. Промежуточная аттестация	16
10.3. Требования к содержанию и оформлению письменного перевода	17
11. Содержание кандидатского экзамена	18
11.1. Структура кандидатского экзамена	18
12. Критерии экзаменационной оценки	19
13. Ресурсное обеспечение	20
13.1. Основная литература	20
13.2. Дополнительная литература	22
13.3. Интернет ресурсы	22
13.4. Информационные технологии	23
13.5. Материально-техническая база	23

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

Настоящая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» (английский язык) предназначена для аспирантов научной специальности 4.1.2. Селекция, семеноводство и биотехнология растений и разработана в соответствии с:

- Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» с внесенными изменениями от 30.12.2020 № 517 ФЗ;
- постановлением Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;
- приказом Минобрнауки России от 24.02.2021 № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 ноября 2017 г. № 1093»;
- приказом Минобрнауки России от 24.08.2021 № 786 «Об установлении соответствия направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре) научным специальностям, предусмотренным номенклатурой научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, утвержденной приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 24 февраля 2021 г. № 118»;
- приказом Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)»;
- программой-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденной приказом Минобрнауки России от 08.10.2007 № 274;
- Основной образовательной программой аспирантуры и учебным планом по группе научных специальностей – 4.1. Агрономия, лесное и водное хозяйство

## 2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В условиях инновационного развития науки изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки кадров высшей квалификации.

Целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной и профессиональной деятельности.

Основная задача курса учебной дисциплины «Иностранный язык» состоит в том, чтобы совершенствовать знания, умения и навыки, полученные в высшей школе и обеспечить подготовку аспирантов к сдаче кандидатского экзамена, который является обязательной составляющей аттестации научного работника для присуждения ученой степени кандидата наук.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ**

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по группе научных специальностей 4.1. Агрехимия, лесное и водное хозяйство и научной специальности 4.1.2. Селекция, семеноводство и биотехнология растений.

Данная дисциплина направлена на подготовку и сдачу кандидатского экзамена и является обязательной для освоения на первом году обучения в аспирантуре.

Стартовый уровень владения иностранным языком, который необходим для дальнейшего освоения дисциплины по программе аспирантуры выявляется в ходе вступительных испытаний.

### **4. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

В контексте требований к результатам освоения учебной дисциплины аспирант должен:

**Знать:** специфику языка науки, связь формы научного высказывания и его содержания; дискурсивные, языковые и функционально-стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на русском и иностранном языках; образцы научных публикаций на иностранном языке и основные особенности научного стиля; профессиональную терминологию на русском и иностранном языках; основные источники, методы, способы и средства сбора, накопления и обработки научных данных; приемы извлечения необходимой информации из электронных словарей и справочников; виды устных выступлений; правила речевого поведения, выбора языковых форм и средств в зависимости от целей научной коммуникации; требования, предъявляемые к оформлению научных работ и публикаций.

**Уметь:** свободно читать и переводить оригинальную литературу на

иностранном языке в соответствующей области знаний; практически оценивать полученную информацию; выделять и систематизировать основные идеи в иноязычных научных текстах; создавать содержательные тексты на иностранном языке, относящиеся к сфере научной деятельности в виде перевода, реферата, аннотации; пользоваться языком в соответствии с коммуникативной целью и условиями общения; осуществлять устную профессионально-ориентированную коммуникацию на иностранном языке; следовать основным поведенческим и языковым нормам, принятым в научном общении; осуществлять разные виды иноязычной речевой коммуникации на научных встречах и собраниях; ориентироваться в информационном поле по теме своего исследования; пользоваться глобальными информационными ресурсами для решения лингвистических задач; работать с документами и большим объемом научных текстов, создавать ссылки, списки литературы; вести библиографические разыскания.

**Владеть:** различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на русском и иностранном языках; умениями написания научных статей, тезисов, докладов на иностранном языке; навыками анализа, обобщения, оформления, публичного представления и обсуждения результатов выполненных научных исследований на иностранном языке; культурой ведения дискуссии на профессиональные темы; навыками логического и аргументированного построения высказывания; ораторскими приемами публичной научной речи, современными информационно-коммуникационными технологиями, применяемыми в сфере научного исследования для качественной подготовки диссертационной работы; навыками работы с текстовыми, графическими и другими документами; опытом создания собственного информационного ресурса (электронные и печатные журналы, сайты и т.д.), навыками самостоятельной работы со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

## **5. ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ И УМЕНИЯМ АСПИРАНТА ПО ЯЗЫКОВОМУ МАТЕРИАЛУ И ВИДАМ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Приоритетным этапом данной программы является изучение иноязычного языкового материала (фонетика, лексика, грамматика). Языковой материал рассматривается не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и их сопоставления.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

- передача фактуальной информации;
- передача эмоциональной оценки сообщения;
- передача модальности;
- структурирование сообщения

По завершении повторения и углубления знаний лексико-

грамматического материала, а также совершенствования умений и навыков его использования осуществляется переход к работе над видами речевой коммуникации.

Основными видами речевой коммуникации являются чтение, письмо, говорение и аудирование. Обучение различным видам речевой коммуникации следует осуществлять в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них.

В соответствии с Программой-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» в результате освоения дисциплины аспирант должен:

**Знать:** специфику фонетического оформления иноязычной устной речи:

- лексический материал в объеме не менее 5500 лексических единиц с учетом потенциального словаря, в том числе примерно 500 терминов по научной специальности;
- фразеологические словосочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка;
- сокращения и условные обозначения;
- единственное и множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения;
- многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов);
- правила, характерные для грамматического строя данного языка;
- правила речевого этикета;
- правила и принципы структурирования делового письма.

**Уметь:** воспроизводить основные интонационные модели

- правильно произносить термины, формулы, символы, географические названия;
- читать и переводить научную литературу по специальности;
- вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, прогнозировать поступающую информацию;
- понимать на слух иноязычную речь (в предъявлении преподавателя и в звукозаписи), построенную на языковом материале, предусмотренном программой;
- выбрать адекватную формулу речевого этикета научной сферы общения;
- использовать лексику терминологического характера в заданном контексте.

**Владеть:**

- техникой всех видов чтения, а именно: изучающего, просмотрового, ознакомительного.  
навыками:

- обоснованной языковой и ситуативной догадки (по словообразовательным механизмам, интернациональным словам, контексту и т.п.);
- естественно-мотивированного высказывания в формах монологической и диалогической речи по темам направленности подготовки и диссертационной работы;
- письменной речи в пределах изученного языкового материала;
- составления аннотаций и рефератов к своей собственной публикации;
- изложения прочитанного в письменном виде, написания сообщений и докладов по темам направленности подготовки;
- аудирования во взаимодействии с другими видами речевой коммуникации.

**Иметь опыт:** иноязычного общения во всех видах речевой коммуникации.

## 6. ТРЕБОВАНИЯ К УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая научная литература по тематике широкого профиля научного учреждения и узкой специальности аспиранта.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения и специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии, должен составлять 600 000 печатных знаков.

Формат литературы: монографии, статьи из научных журналов, издаваемых в странах изучаемого языка; учебно-методические пособия, специально разработанные для аспирантов; Интернет-источники.

## 7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Виды учебной работы		Трудоемкость дисциплины (ак. час)
Контактная работа аспиранта с преподавателем		108
в том числе:	лекции (не предусмотрены)	-
	практические занятия	108
Самостоятельная работа аспиранта		36
в том числе:	письменный перевод	16
	другие виды самостоятельной работы	20
Промежуточная аттестация (кандидатский экзамен)		36
Общая трудоемкость		180

## 7.2. Перечень разделов и тем дисциплины

### Раздел 1. Языковой материал

Тема 1. Фонетика

Тема 2. Лексика

Тема 3. Грамматика

### Раздел 2. Виды речевой коммуникации

Тема 4. Чтение

Тема 5. Письмо

Тема 6. Говорение

Тема 7. Аудирование

## 7.3. Распределение фонда времени по разделам и темам дисциплины и видам учебной работы для аспирантов первого года обучения (ак. час)

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Всего	Контактная работа*		Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости
			Практические занятия			
1.	Раздел I. Языковой материал					
1.1	Тема 1. Фонетика	6	4	2		Проверка техники чтения на материале текстов по специальности. Работа над ритмико-интонационным оформлением речи, ее слитным звучанием
1.2	Тема 2. Лексика	14	10	4		Выполнение контрольных заданий. Слова широкой семантики. Проверка усвоения служебно-строевых слов, формирование двуязычного глоссария к прочитанной литературе по специальности
1.3	Тема 3. Грамматика	26	20	6		Выполнение контрольных заданий. Опознавание и перевод грамматических конструкций с русского языка на иностранный и с иностранного на русский
2.	Раздел II. Виды речевой коммуникации					
2.1	Тема 4. Чтение	46	36	10		Выборочная проверка подготовленного внеаудиторного чтения в форме собеседования, устного и письменного перевода; ответы на вопросы по прочитанным текстам.
2.2	Тема 5. Письмо	24	18	6		Изложение содержания прочитанного в письменном виде (в форме резюме, реферата, аннотации); составление плана (вопросного, назывного, тезисного) или конспекта к прочитанному.
2.3	Тема 6. Говорение	20	14	6		Самостоятельно подготовленные и неподготовленные высказывания по теме

					исследования в форме устного сообщения или презентации. Участие в научных дискуссиях, семинарах, обсуждение вопросов, связанных с диссертационной работой.
2.4	Тема 7. Аудирование	8	6	2	Прослушивание аутентичных текстов на электронном носителе. Составление диалогов и монологов, ответы на вопросы по материалам прослушанного
	Форма промежуточной аттестации	36			Кандидатский экзамен
	Всего	180	108	36	

\*Лекции не предусмотрены

## 8. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### Раздел 1. Языковой материал

#### Тема 1. Фонетика

Коррективный фонетический курс. Система гласных и согласных. Основные фонетические процессы. Фразовое ударение, ритм, противопоставление долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков. Основы синтагматического членения и мелодики при чтении научного текста. Ритмическое единство. Понятие о слитном чтении и фонетическом слове. Интонационный контур научной речи.

#### Тема 2. Лексика

Словообразование. Основные словообразовательные модели существительных, прилагательных, глаголов. Способы образования терминологической лексики. Общенаучная лексика. Слова широкой семантики. Значение слова, многозначность, контекстуальное значение. Компонентный анализ лексического значения слова. Интернациональные слова, «ложные друзья» переводчика. Комплексное усвоение строевых слов. Многофункциональные местоимения и союзы. Основные типы словосочетаний. Слова и словосочетания, служащие для связи отдельных частей высказывания. Слова, словосочетания и обороты, служащие для выражения субъективного отношения автора к содержанию высказывания, средства вторичной номинации. Словосочетание как основная единица структурно-семантического анализа текста. Фразеологические единицы. Синонимичные слова, принципы выделения и классификации границ синонимического ряда. Антонимические отношения слов. Лексические средства выражения эмоционально-субъективной оценки в английском научном тексте. Систематизация лексического материала по тематическому принципу.

#### Тема 3. Грамматика

Грамматические формы и структуры необходимые для правильного понимания научного текста. Порядок слов в предложении и его функции.

Глагол как основа предложения и высказывания. Система времен английского глагола-сказуемого в активном и пассивном залогах. Развитие навыков дифференциации форм сказуемого, опознания их в тексте и построения вопросительных и отрицательных предложений. Согласование времен. Безличные пассивные структуры. Неличные формы глагола. Инфинитив, его функции в предложении. Инфинитивные конструкции «сложное дополнение», «сложное подлежащее», «for + сущ. + инфинитив». Причастие I и II, их функции в предложении. Самостоятельный причастный оборот. Герундий, его функции в предложении. Герундиальный оборот. Понятие модальности. Модальные глаголы и их значение. Модальные структуры. Would-структура. Три типа условных предложений с would-структурами. Should-структура. Модальные глаголы в сослагательном наклонении. Артикль и его функции в предложении. Понятие о теме и реме. Исходная и сообщаемая информация. Эмфатические структуры, структуры с непрямым порядком слов, неполные (или эллиптические) структуры и их коммуникативная направленность.

## **Раздел 2. Виды речевой коммуникации**

### **Тема 4. Чтение**

Виды чтения: изучающее, ознакомительное, поисковое, просмотровое. Перевод как один из эффективных способов обучения чтению и пониманию научной литературы. Основные сведения по теории перевода. Виды переводческих трансформаций, понятие эквивалентности в переводе. Универсальные закономерности и параметры перевода. Лингвостилистические основы отбора учебного текста для обучения чтению научной литературы. Научный текст. Коммуникативный аспект научного текста. Логические связи в тексте. Средства первичной и вторичной номинации. Смысловой анализ при чтении иноязычного научного текста. Явления, типичные для английского научного текста (омонимичные многофункциональные и многозначные слова, словосочетания и грамматические конструкции; случаи дистантного расположения элементов фразеологических словосочетаний и синтаксических структур). Основные особенности научного стиля. Дифференциация научного стиля. Синтаксис и морфология научного стиля. Письменные жанровые разновидности научной прозы (научный трактат, монография, журнальная статья, реферат, рецензия на научную работу, эссе, дневники ученых, переписка ученых, деловое письмо, тезисы, справочный материал, патент, аннотация, техническая инструкция, научно-техническая реклама, конспект, научный обзор, научная биография, развернутая полемика как часть статьи или монографии) и их стандарты логико-смысловой структуры. Стиль официально-деловых документов. Развитие навыков самоконтроля и самокоррекции при обучении чтению научного текста по специальности.

### **Тема 5. Письмо**

Особенности письменной формы научного общения. Компрессия научной информации, письменное аннотирование и реферирование научного текста по профилю научной специальности. Сообщение в письменной форме

по теме проводимого научного исследования. Специфический характер языковых средств в письменном научном произведении. Элементы научной статьи, подготовка авторского резюме к своей публикации. Развитие навыков письменного делового общения. Лексика и грамматика делового языка. Классификация письменных форм деловой коммуникации.

### **Тема 6. Говорение**

Особенности функционального стиля устной научной речи. Устные жанровые разновидности публичной речи: лекция, доклад, выступление, сообщение, дискуссии, устный научный спор, устная научная полемика, реплицирование (реплика-стимул, реплика-комментарий, реплика как самостоятельный тезис). Учебно-речевая ситуация как один из способов активного моделирования реальных языковых явлений. Типы речевых ситуаций. Научный диалог. Вопросно-ответная форма диалога в ходе научной дискуссии. Обмен репликами. Формирование коммуникативной компетенции построения вопросительной реплики в конкретных условиях и с конкретной целью. Стандартные способы запроса информации в ходе научной дискуссии. Усвоение норм речевого этикета. Культура ведения научной дискуссии: традиции, поведенческие и языковые формы и нормы. Основной принцип правильного ведения научной дискуссии – «принцип вежливости», лингвистический прием – «некатегоричность высказывания». Реализация приема «некатегоричность высказывания» в определенной системе языковых средств. Развитие навыков говорения во взаимодействии с навыками чтения. Устное аннотирование и реферирование. Языковое оформление устного научного высказывания. Презентация темы диссертационного исследования.

### **Тема 7. Аудирование.**

Развитие навыков аудирования на базе готовых навыков говорения. Учет психолингвистических факторов, лежащих в основе восприятия речи. Взаимодействие слуховых и зрительных каналов получения информации в процессе формирования навыков аудирования. Создание базы для развития навыков смыслового восприятия иноязычной речи. Акцент на сознательное аналитическое понимание аспирантами моделей и структур изучаемого языка. Распознавание, понимание устной оригинальной диалогической и монологической речи по специальности, опираясь на изученный материал. Прослушивание аудиотекстов, созданных носителями языка (доклады, сообщения, лекции), построение устных и письменных высказываний в формах монологической и диалогической речи на основе услышанного. Умение выделять в аутентичном тексте и зафиксировать ключевые слова, имена собственные, цифровые данные. Проведение таких форм занятий как дискуссия, круглый стол, форсайт-сессия, видеоконференция и т.д. для развития навыков смыслового восприятия устной иноязычной речи, построенной на программном языковом материале.

## 9. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Организация самостоятельной работы имеет большое значение на всех этапах обучения.

Дополняя основные виды учебной работы (аудиторные занятия, консультации, экзамен), самостоятельная работа аспирантов, изучающих иностранный язык нацелена на:

- постоянное совершенствование коммуникативных навыков, приобретенных на аудиторных занятиях в контактной работе с преподавателем;
- значительное увеличение объема новых знаний по дисциплине и использование их в практической деятельности;
- активное расширение научного общения, участие в научно-практических конференциях, исследовательских семинарах, форсайт-сессиях;
- глубокое освоение информационно-коммуникационных технологий, осуществление поиска информации в Интернете; создание собственного информационного ресурса;
- поэтапное накопление определенного социального опыта, развитие умений и навыков самостоятельной работы как в индивидуальном, так и в командном формате.

### 9.1. Содержание самостоятельной работы аспиранта (36 час.)

Виды и содержание самостоятельной работы	Формы контроля	Рекомендуемые источники
1. Подготовка к практическому (аудиторному) занятию	Устные и письменные ответы на занятиях, выполнение лексико-грамматических заданий, презентации темы диссертационного исследования, устное реферирование научного текста по специальности	Учебники и учебно-методические пособия, программа кандидатского минимума. <a href="http://www.vak.minobrnauki.gov.ru">http://www.vak.minobrnauki.gov.ru</a>
2. Подготовка аннотаций и рефератов к собственной публикации	Составление письменных аннотаций и рефератов на иностранном языке	Методические рекомендации по аннотированию и реферированию.
3. Чтение научной литературы по специальности в объеме 600.000 печ. зн. Оформление списка прочитанной литературы	Прием внеаудиторного чтения, собеседование	Научная литература по специальности.
4. Формирование двуязычного глоссария к литературе по теме диссертационного исследования	Проверка принципов отбора терминологического материала	Методические рекомендации по обучению чтению с использованием двуязычного словаря
5. Выполнение и оформление письменного перевода в объеме 15000 печ. зн. на право получения допуска ко второму этапу экзамена	Проверка письменного перевода и оформление допуска ко второму этапу экзамена	<a href="http://agrolib.spsl.nsc.ru">http://agrolib.spsl.nsc.ru</a>

6. Поиск информации в Интернете. Использование ИТ – ресурсов для решения лингвистических задач	Индивидуальные и групповые консультации, в том числе в дистанционном формате	<a href="http://www.the-scientist.com">http://www.the-scientist.com</a> <a href="http://www.sciencedaily.com">http://www.sciencedaily.com</a> <a href="http://www.longmanxom/dictionaries">http://www.longmanxom/dictionaries</a> <a href="http://www.macmillandictionaryxom">http://www.macmillandictionaryxom</a> <a href="http://www.oxforddictionaries.com">http://www.oxforddictionaries.com</a> <a href="http://www.britannika.com">http://www.britannika.com</a>
--	--	--

## 9.2. Типовые задания для самостоятельной работы

1. Составьте краткую научную биографию академика Н.И. Вавилова для презентации на семинаре по истории науки.
2. Подготовьте стенд: «Innovative Minds of our Lab». Используйте лексические средства выражения эмоционально-субъективной оценки.
3. Сделайте сообщение на тему: "My Connections with People Working around the World" и опишите известные способы научного общения:
  - научное собрание – семинар, конференция и т.д (scientific gathering);
  - онлайн научный форум (an online forum);
  - научный журнал (an academic journal);
  - e-mail и т.д.
4. Составьте перечень приборов и инструментов Вашей лаборатории и скажите для какой цели они используются по образцу:  
Microscope is used for identifying the types of organisms.
5. Используйте Интернет-источники для поиска данных о самых передовых методиках исследования, применяемых в селекции, семеноводстве и биотехнологии растений. Сделайте сообщение на эту тему на иностранном языке.
6. Выберите вопрос для обсуждения в научной дискуссии:
  - a). The environment is everyone's business.
  - b). What is sustainable agriculture?
  - c). Technologies that help to realize the promise of sustainable agriculture.
  - d). Biotechnology of plants is the newest science.
7. Подготовьте структурный анализ научной статьи по специальности, найдите главную информацию в каждой части и обработайте её в форме слайдов для видеопрезентации.
8. Составьте технологическую карту возделывания изучаемой сельскохозяйственной культуры.

## 10. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Оценочные средства используются в процессе освоения дисциплины для проведения текущей и промежуточной аттестации аспирантов. Для проведения текущего оценивания и промежуточной аттестации создаются фон-

ды оценочных средств.

Фонд оценочных средств – это методические материалы, определяющие уровни оценки знаний, умений и навыков, полученных в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык», и характеризующие результаты освоения дисциплины.

Фонды оценочных средств включают формы оценочных средств текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучаемых.

### 10.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины. Текущий контроль успеваемости осуществляется на протяжении всего курса изучения дисциплины и включает следующие формы:

- перевод научного текста по специальности на русский язык с опознанием грамматических структур;
- составление аннотаций и рефератов по прочитанной научной литературе;
- научная дискуссия;
- выполнение контрольных заданий по результатам пройденного лексико-грамматического материала;
- презентация темы диссертационного исследования;
- собеседование по результатам сдачи внеаудиторного чтения;
- формирование двуязычного глоссария.

### 10.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине. Промежуточная аттестация проводится в форме *кандидатского экзамена*.

Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Наименование дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Формы оценочных средств
Иностранный язык	Кандидатский экзамен	Письменный перевод в объеме 15 000 печатных знаков; Устные вопросы членов экзаменационной комиссии в соответствии с требованиями программы кандидатского минимума.

Кандидатский экзамен по иностранному языку могут сдавать как лица, осваивающие программу подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, так и лица, прикрепленные к научной организации в качестве соискателей (экстернов).

Аспиранты, прошедшие курс обучения по иностранному языку, и соискатели (экстерны), подготовившиеся самостоятельно, должны получить допуск к сдаче кандидатского экзамена. Для получения допуска необходимо выполнить следующие требования:

- сдать внеаудиторное чтение объемом 600000 печатных знаков;
- подготовить письменный перевод научного текста объемом 15000 печатных знаков;
- составить список прочитанной литературы с выходными данными источников и сформировать двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования объемом 300 лексических единиц;
- представить отзыв на перевод, подписанный научным руководителем.

Соискатели (экстерны), не обучавшиеся в группах, допускаются к кандидатскому экзамену после процедуры тестирования, которая дополнительно к вышеуказанным требованиям включает:

- а) выборочную проверку устного перевода на русский язык оригинального научного текста по специальности;
- б) письменный перевод на русский язык фрагментов научного текста, содержащих грамматические явления, характерные для научной литературы;
- в) собеседование на иностранном языке по научной специальности соискателя (экстерна).

### **10.3. Требования к содержанию и оформлению письменного перевода**

Письменный перевод научного текста по специальности на получение допуска ко второму этапу экзамена должен быть сброшюрован и включать:

- титульный лист (образец дан на сайте СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН);
- отзыв научного руководителя на перевод, заверенный печатью научного учреждения (образец отзыва на сайте СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН);
- машинописный перевод текста на русском языке;
- оригинал текста по специальности на иностранном языке (не более 15000 печ. зн.) с ксерокопией титульного листа источника (журнала или книги), из которого он был взят;
- двуязычный глоссарий (словарь специальных терминов) объемом 300 лексических единиц, которые накапливаются при чтении научной литературы;
- список прочитанной литературы с выходными данными источников, внесенный в ведомость внеаудиторного чтения (образец ведомости дан на сайте СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН).

Литература должна отвечать ряду требований: быть современной (изданной в последние 10 лет); оригинальной, т.е. изданной за рубежом в стране изучаемого языка; связанной с темой исследования; не иметь русского варианта перевода.

Оформление перевода должно соответствовать следующим требовани-

ям: размер шрифта 14 пт, расстановка переносов обязательна, междустрочный интервал – 1,5 см, поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1,5 см, страницы нумеруются арабскими цифрами в середине нижней черты листа без точки.

## 11. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Оцениваются следующие виды речевой коммуникации:

### *Говорение*

Владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### *Чтение*

Умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом и *просмотровом* чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### 11.1. Структура кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста — 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе

квалитативного зачета

*Второй этап экзамена включает в себя следующие задания:*

- Письменный перевод текста по специальности со словарем, объем текста составляет 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 - 60 минут.
- Устное реферирование текста по специальности на иностранном языке без словаря, объем текста составляет 2500-3000 печ. зн. Время на подготовку – 40-60 минут. Форма проверки - передача извлечённой информации на иностранном языке.
- Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

## 12. КРИТЕРИИ ЭКЗАМЕНАЦИОННОЙ ОЦЕНКИ

Шкала оценивания письменного перевода оригинального текста по специальности

Оценка	Критерии оценивания
«Отлично»	<i>Полный перевод (100 %), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.</i>
«Хорошо»	<i>Полный перевод (100-90 %). Встречаются лексические, грамматические ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.</i>
«Удовлетворительно»	<i>Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – 1/2) и не соответствует стилистическим нормам русского языка. Имеется большое количество лексических и грамматических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.</i>
«Неудовлетворительно»	<i>Неполный перевод (менее 1/2). Непонимание содержания текста, большое количество грамматических ошибок, наличие смысловых искажений.</i>

Шкала оценивания реферирования оригинального текста по специальности

Оценка	Критерии оценивания
«Отлично»	<i>Реферативное изложение соответствует содержательной структуре реферата, грамотно использованы лексико-синтаксические клише. Учтена смысловая и структурная завершенность устного реферативного изложения. Коммуникативное намерение полностью реализовано.</i>
«Хорошо»	<i>Текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно. Продемонстрирован хороший уровень владения устной речью, но имеются незначительные фонетические ошибки.</i>
«Удовлетворительно»	<i>Текст передан недостаточно полно и логично. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла от-</i>

	<i>дельных предложений. Проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в определении контекстуального значения слова.</i>
«Неудовлетворительно»	<i>Передано менее 50 % основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла. Продемонстрировано незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики).</i>

Шкала оценивания сформированности умений и навыков устной иноязычной речи (беседа)

Оценка	Критерии оценивания
«Отлично»	<i>Речь грамотная и выразительная, лексически насыщенная и синтаксически развернутая. Содержание высказывания соответствует замыслу говорящего. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.</i>
«Хорошо»	<i>При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.</i>
«Удовлетворительно»	<i>При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний</i>
«Неудовлетворительно»	<i>Неполное высказывание, имеется большое количество ошибок языкового характера. Грамматически неформленная речь. Коммуникативное намерение не реализовано.</i>

### 13. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

#### 13.1. Основная литература

1. Афанасьева Т.В. Английский язык для научных работников: Учебно-методическое пособие – Минск: Институт подготовки научных кадров НАН Б, 2006.
2. Банкевич В.В. Учебные грамматические алгоритмы для чтения научной литературы на английском языке: Учеб. пособие. 2-е изд., перераб. и доп. — СПб., 2007.
3. Баранова, И.В. The Verbals: Неличные формы глагола: Учебно-методич. пособие /И.В. Баранова, Е.Ю. Борисова, С.В. Контримович, О.А. Прохорова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 264 с.
4. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. – М.: МГИМО, 1996.
5. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. – М.: Высшая школа, 1985.
6. Виноградов, В.С. English Reading Development: Учебное пособие. – СПб.: Политехника, 2008. – 304 с.

7. Грамматические трудности при переводе английской научной литературы. /Под ред. Е.С. Савиновой. – М., 1969.
8. Джоунз, Д. Словарь английского произношения. Everyman's English Pronouncing Dictionary. Около 58 000 лексических единиц /Д. Джоунз. – М.: ООО «Издательство Астрель»: «Издательство АСТ», 2004. – 1101 с.
9. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). – М.: Наука, 1981.
10. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Английский язык. – 2 издание. – М.: Наука, 1988.
11. Книга для чтения к учебнику английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов /И.З. Новоселова, М.О. Кедрова. – М.: Высшая школа, 1978.
12. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 1991.
13. Пособие по английскому языку для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов /И.З. Новоселова, Е.С. Александрова и др. – М.: Высшая школа, 1976.
14. Савинова Е.С. и др. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке. – М.: Наука, 1979.
15. Снопкова Н.А. Учимся слушать, читать, говорить и писать на английском языке о науке, технике и обществе: Учебное пособие. – Иркутск: Изд-во ИрГТУ. – 2006.
16. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. – М.: Высшая школа, 1994 (переиздано).
17. Фролькис Э.Д. Учитесь говорить на научные темы по-английски (Talk Science). – Л., 1975 (на англ. яз.).
18. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. – М.: Наука, 1980.
19. Щеглова Л.М., Дубнякова И.С. Пособие по английскому языку для сельскохозяйственных вузов. – М.: Высшая школа, 1972.
20. Яхонтова Т.В. Основы англоязычного научного письма: Учебное пособие для студентов старших курсов, аспирантов и научных работников. – Издание второе+OCR. – Львов: ПАИС, 2003.
21. Gina Wisker The Undergraduate Research Handbook. – Palgrave Macmillan: UK, 2009.
22. Tamzen Armer Cambridge English for Scientists. Series Editor: Jeremy Day – Cambridge University Press, 2012. – 128 с.
23. Lorz H. Molecular Marker Systems in Plant Breeding and Crop Improvement / Lorz H., Wenzel G.; Ed. by: H. Lorz, G. Wenzel. – Berlin etc: Springer. – 2005.
24. The National Plant Germplasm System of the United States / General Accounting Office. 1997.

### **13.2. Дополнительная литература**

### 13.2. Дополнительная литература

1. Блинкова Л.М., Комкова И.О., Лукша Т.Г., Черенда А.Э. Совершенствуй свой научный английский: Практическое пособие по лексике для студентов старших курсов, магистрантов и аспирантов естественных факультетов БГУ. – Минск: БГУ, 2003.
2. Браф, С. Английский язык. Грамматика: эффективный обучающий курс: Учебное пособие /С. Браф, В.Дж. Дохерти; пер. на рус. Н.А. Ганиной. – М.: Астрель: АСТ, 2010. – 270 с.
3. Вейхман, Г.А. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Синтаксис: справ. учеб. пособие /Г.А. Вейхман. – М.: Астрель: АСТ, 2011. – 606 с.
4. Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка. Упражнения и комментарии: Учебное пособие /В.В. Гуревич. – 8-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 296 с.
5. Джарви, Гордон Английская грамматика доступными средствами: грамматический справочник = Bloomsbury Grammar Guide /Гордон Джарви //Пер. Т.О. Сухоруковой – 2-е изд. – М: АСТ: Астрель, 2013. – 288 с.
6. Камянова, Т. English grammar. Грамматика английского языка: теория и практика. – М.: ООО «Дом Славянской Книги», 2013. – 1024 с.
7. Мюллер, В.К. Большой англо-русский словарь. В новой редакции: 220 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. Изд. 10-е, стереотип. – М.: Цитадель-трейд; Вече, 2010. – 832 с.
8. Мюллер, В.К. Большой русско-английский словарь в новой редакции: 210 000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок. Изд. 3-е, стереотип – М.: Цитадель-трейд; РИПОЛ КЛАССИК, 2010. – 816 с.
9. Новиченко Н.М. Грамматика английского научного текста в таблицах и упражнениях: Учебно-методическое пособие для аспирантов и соискателей. – Минск: Институт подготовки научных кадров НАН Б, 2006.
10. Новосёлова И.З., Александрова Е.С., Кедрова М.О. и др. Учебник английского языка для сельскохозяйственных и лесотехнических вузов. – М, 1994.
11. Цветкова, Т.К. Путеводитель по грамматике английского языка: Учебное пособие. – М.: Проспект, 2013. – 168 с.
12. Эстрайх М.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума. – Новосибирск, 2007.

### 13.3. Интернет ресурсы.

<http://www.itlt.edu.nstu.ru / eportfolio.php>;  
<http://www.the-scientist.com>  
<http://www.sciencedaily.com>  
<http://www.longmanxom/dictionaries>  
<http://www.macmillandictionaryxom>  
<http://www.oxforddictionaries.com>  
<http://www.britannika.com>

[www.onb.ac.at/ev/catalogues/search\\_](http://www.onb.ac.at/ev/catalogues/search_)  
<http://europa.eu/documentation/>  
<http://www.generativescience.org/>  
<http://archives.cs.iastate.edu/>  
<http://www.service-public.fr>

- 13.4. Информационные технологии.  
Интернет-браузер.  
Технология Skype.

### 13.5. Материально-техническая база.

Для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык», предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база, соответствующая действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам:

- аудиторный фонд;
- аудиоаппаратура;
- видеоаппаратура;
- доступ к Интернету.

#### РАЗРАБОТАНО

Должность	ФИО	Подпись	Дата
Старший преподаватель в отделе аспирантуры СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН	Л.И. Ефименко	 01.03.2022	

#### СОГЛАСОВАНО

Должность	ФИО	Подпись	Дата
Зам. руководителя по научной работе СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН	Г.В. Артемова		01.03.2022
Зав. аспирантурой СибНИИРС-филиал ИЦиГ СО РАН	Н.В. Давыдова		01.03.2022